



Circular No. (30)

تعميم رقم (٣٠)

**Procedures for the Issuance of an Exemption Certificate from Carrying Immersion Suits**

**إجراءات إصدار شهادة الإعفاء بخصوص بدلات الغطس**

To:

- American Bureau of Shipping (ABS).
- Lloyd's Register of Shipping (LR).
- Det Norske Veritas of Shipping (DNV).
- Bureau Veritas of Shipping (BV).
- Registro Italiano Navale (RINA).
- Nippon Kaiji Kyokai of Shipping (NKK).
- All shipping companies in KSA.
- whom it may concern.

إلى:

- هيئة التصنيف الأمريكية (ABS).
- هيئة التصنيف البريطانية (LR).
- هيئة التصنيف النرويجية (DNV).
- هيئة التصنيف الفرنسية (BV).
- هيئة التصنيف الإيطالية (RINA).
- هيئة التصنيف اليابانية (NKK).
- جميع شركات النقل البحري في المملكة.
- من يهمه الأمر.

**1. Purpose:**

This circular provides the procedures for the issuance of exemption certificate from carrying immersion suits for Saudi flagged ships which operates exclusively in the territorial waters of the kingdom.

**١. الغرض:**

يحدد هذا التعميم إجراءات إصدار شهادة إعفاء من حمل بدلات الغطس للسفن التي ترفع العلم السعودي وتعمل حصرياً في المياه الإقليمية السعودية.

**2. Application:**

In accordance with the regulation III/32.3.2 of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, this circular applies to all Saudi flagged ships except bulk carries, which operates exclusively in warm climates within the territorial waters of the kingdom.

**٢. التطبيق:**

وفقاً للمادة ٣٢,٣,٢ من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام ١٩٧٤ فإن هذا التعميم يسري على جميع السفن التي ترفع العلم السعودي باستثناء ناقلات المواد السائبة والتي تعمل حصراً في المناطق ذات المناخ الدافئ في المياه الإقليمية السعودية.

**3. Requirements:**

The following procedures must be followed to issue an exemption certificate from immersion suits:

**٣. المتطلبات:**

يجب اتباع الإجراءات التالية عند إصدار شهادة الإعفاء من حمل بدلات الغطس:

3.1 At the request of the shipowner, the authorized class society is authorized to issue an exemption certificate in accordance with regulation III/2.1 after verifying that the ship's navigation license issued by TGA and the Cargo Ship Safety Equipment Certificate are **valid**.

٣,١ بناءً على طلب المالك، يحق لهيئة التصنيف المعتمدة إصدار شهادة الإعفاء وفقاً لمتطلبات المادة ٣,١/٣ بعد أن يتم التأكد من أن الترخيص الملاحي للسفينة الصادر من الهيئة العامة للنقل، وأن شهادة معدات السلامة للسفينة سارية المفعول.

3.2 The exemption certificate shall have similar date of expiry of the Cargo Ship Safety Equipment Certificate.

٣,٢ يتم ربط مدة صلاحية شهادة الإعفاء بتاريخ شهادة معدات السلامة للسفينة.



- 3.3 The guidance provided in MSC/Circ.1046 Guidelines for the Assessment of Thermal Protection, shall be considered, the Maritime Transport Sector (MTS) considers “warm climates” to be between latitudes 30° N and 30° S for granting the exemption.
- 3.4 . Any vessel operating outside these limits shall not be exempt from the conditions for carrying immersion suits in accordance with the requirements of the Convention, regardless of the duration of the voyage.
- 3.5 The exemption issued by the classification society, should not include immersion suits on board the rescue boat.
- 3.6 A copy of the exemption certificate should be forward by the classification society to: [m.t.s@tga.gov.sa](mailto:m.t.s@tga.gov.sa), including all certificates mentioned in paragraph 3.1 and any other certificate required by the MTS when required.
- 3.7 The original exemption certificate shall be kept onboard the ship.
- ٣,٣ يؤخذ بعين الاعتبار التوجيهات الواردة في المبادئ التوجيهية لتقييم الحماية الحرارية ( MSC/Circ-1046 )، حيث أن قطاع النقل البحري يعتبر الإعفاء مشروطاً بأن تكون رحلات تلك السفن في المناخات الدافئة بين منطقة عرض ٣٠ درجة شمالاً و ٣٠ درجة جنوباً.
- ٣,٤ لا تعفى أي سفينة تعمل خارج هذه الحدود من شروط حمل بدلات الغطس وفقاً لمتطلبات الاتفاقية بغض النظر عن مدة الرحلة.
- ٣,٥ لا يشمل الإعفاء الصادر من هيئة التصنيف المعتمدة بدلات الغطس التي تكون على متن قارب الانقاذ.
- ٣,٦ ترسل نسخة شهادة الإعفاء كاملة المدة من قبل هيئة التصنيف المعتمدة إلى: [m.t.s@tga.gov.sa](mailto:m.t.s@tga.gov.sa)، بما يشمل ذلك جميع الشهادات المذكورة في الفقرة ٣,١ وأي شهادة أخرى تطلبها السلطة البحرية عند اللزوم.
- ٣,٧ يجب أن يكون أصل شهادة الإعفاء على متن السفينة.

المشرف على قطاع النقل البحري  
General Director of Maritime Transport Sector  
عبدالرحمن بن معتوق العتيان  
Abdulrahman Maatouk Althonayan

